

Italiano - English - Français - Español

DISPOSITIVO IDRAULICO DI FRENATA - HYDRAULIC BRAKING DEVICE
DISPOSITIF HYDRAULIQUE DE FREINAGE - DISPOSITIVO HIDRÁULICO DE FRENADA

• Il dispositivo idraulico di frenata si utilizza per esercitare una resistenza supplementare in caso di cancelli in pendenza, impedendo all'operatore di lavorare sotto eccessivo sforzo. Per una corretta installazione, far riferimento allo schema di calcolo a lato

ATTENZIONE: IL CARICO SUL CANCELLO (M) NON PUÒ SUPERARE 7 NM

• The hydraulic braking device can be used to get additional resistance in case of sloping gates, preventing the operator from working under excessive strain. For a correct installation, refer to the aside calculation diagram

ATTENTION: THE LOAD ON THE GATE (M) CANNOT EXCEED 7 NM

• Le dispositif de freinage hydraulique est utilisé pour exercer une résistance additionnelle en cas de portails en pente, empêchant l'opérateur de travailler sous une excessive contrainte. Pour une installation correcte, utilisez le schéma de calcul ci-contre

ATTENTION: LA CHARGE SUR LE PORTAIL (M) NE PEUT PAS DÉPASSER 7 NM

• El dispositivo de frenado hidráulico se utiliza para ejercer una resistencia adicional en el caso de puertas inclinadas, evitando que el operador trabaje bajo tensión excesiva. Para una instalación correcta, consulte el diagrama de cálculo al lado

ATENCIÓN: LA CARGA EN LA CANCELA (M) NO PUEDE SUPERAR LOS 7 NM

Angle°β	Weight Max. Kg
1	1250
1,5	830
2	620
2,5	500
3	400
3,5	350
4	300
4,5	270
5	250
5,5	220
6	210
6,5	200
7	190
7,5	160
8	150

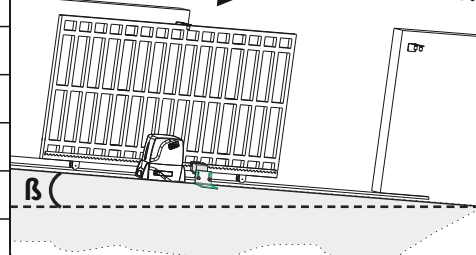
M = CARICO SUL CANCELLO - LOAD ON THE GATE
CHARGE SUR PORTAIL - CARGA EN LA CANCELA

G = PESO DEL CANCELLO IN N - GATE WEIGHT IN N
POIDS DU PORTAIL EN N - PESO CANCELA EN N

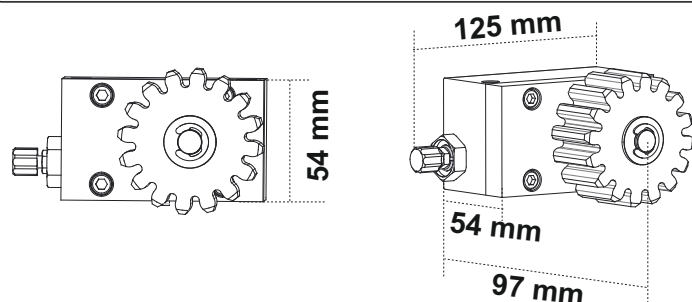
β = PENDENZA IN GRADI - ASCENT IN DEGREES
PENTE EN DEGRÉS - BAJADA EN GRADOS

$$M [Nm] = G \times \sin \beta \times 0,032$$

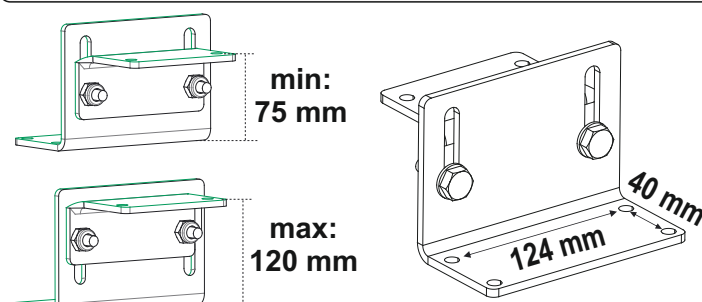
DIREZIONE DISCESA - DAMPING DIRECTION
DIRECTION DESCENTE - DIRECCIÓN BAJADA



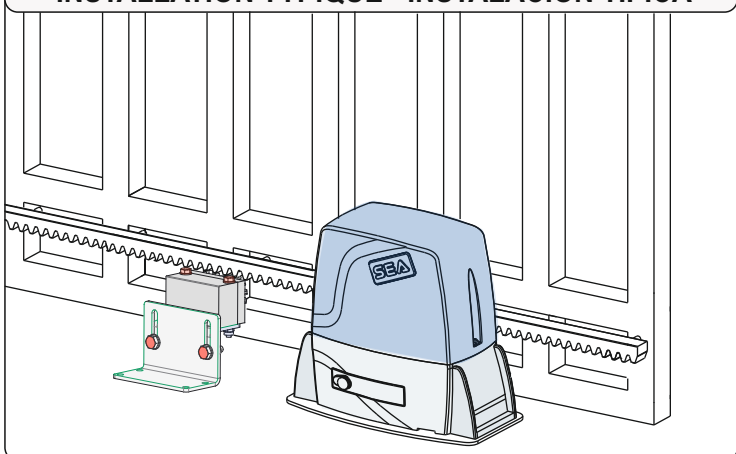
DIMENSIONI DISPOSITIVO - DEVICE DIMENSIONS
DIMENSIONS DISPOSITIF - DIMENSIONES DISPOSITIVO



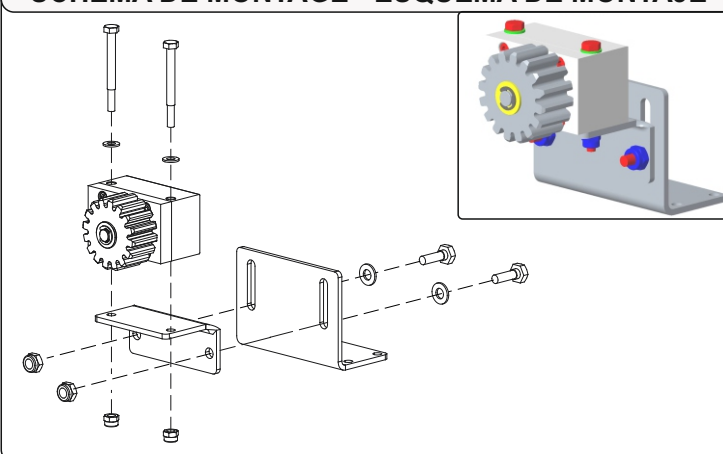
DIMENSIONI PIASTRA BASE - BASE PLATE DIMENSIONS
DIMENSIONS PLAQUE DE BASE - DIMENSIONES PLACA BASE



INSTALLAZIONE TIPICA - STANDARD INSTALLATION
INSTALLATION TYPIQUE - INSTALACIÓN TÍPICA



SCHEMA DI ASSEMBLAGGIO - ASSEMBLY SCHEME
SCHEMA DE MONTAGE - ESQUEMA DE MONTAJE



Italiano - English - Français - Español

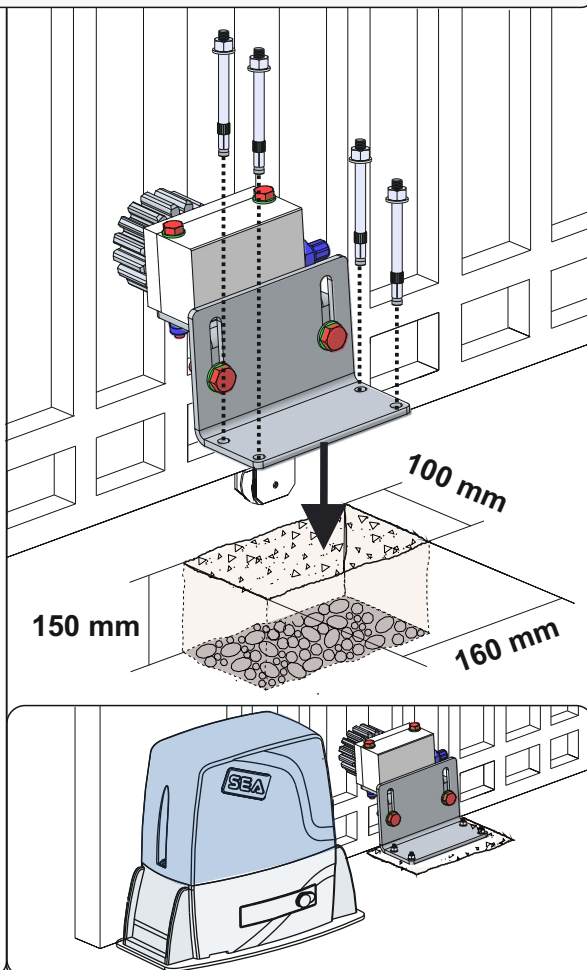
SCAVO DI FONDAZIONE E INSTALLAZIONE SUL CANCELLO - EXCAVATION OF FOUNDATION AND INSTALLATION ON THE GATE EXCAVATION DE FONDATION ET INSTALLATION SUR LE PORTAIL - EXCAVACIÓN DE FUNDACIÓN E INSTALACIÓN EN LA CANCELA

• Per installare il dispositivo è necessario ancorare la piastra di fondazione predisponendo, in base alle misure riportate nella figura a fianco, un piccolo scavo riempito di cemento, all'interno del quale verranno murate le 4 viti di ancoraggio della piastra. Al termine dell'operazione, livellare bene assicurandosi che la piastra sia in posizione perfettamente orizzontale.

• To install the hydraulic braking device it is necessary to anchor the foundation plate to the ground by preparing an excavation, according to the measurements beside. Fix the anchor bolts inside the excavation and fill it with concrete; level the surface so that the plate is in a perfect horizontal position.

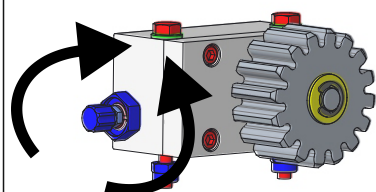
• Pour installer le dispositif il est nécessaire d'ancrer la plaque de fondation en préparant une petite excavation à remplir de béton, selon les mesures indiquées sur la figure ci-contre, dans laquelle sceller les 4 vis d'ancrage de la plaque. A la fin de l'opération, il faut bien niveler le béton pour s'assurer que la plaque soit parfaitement horizontale

• Para instalar el dispositivo es necesario anclar la placa preparando una pequeña excavación, según las medidas que se muestran en la figura al lado y rellenando de hormigón; en el interior empalar los 4 tornillos de anclaje de la placa. Al final de la operación, nivelar bien para asegurarse que la placa esté en posición perfectamente horizontal

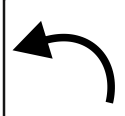


REGOLAZIONE FORZA DI FRENATA BRAKE FORCE ADJUSTMENT REGLAGE FORCE DE FREINAGE AJUSTE FUERZA DE FRENADA

MAGGIORE FORZA DI FRENATA
MORE BRAKE FORCE
PLUS DE FORCE DE FREINAGE
MÁS FUERZA DE FRENADA



MINORE FORZA DI FRENATA
LESS BRAKE FORCE
MOINS DE FORCE DE FREINAGE
MENOS FUERZA DE FRENADA



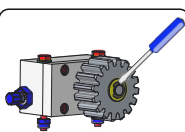
INVERSIONE DEL PIGNONE PER CAMBIO DIREZIONE DI MOVIMENTO PINION INVERSION FOR MOTION DIRECTION CHANGE INVERSION DU PIGNON POUR CHANGER LE SENS DE MOUVEMENT INVERSIÓN DEL PIÑÓN PARA CAMBIAR LA DIRECCIÓN DE MOVIMIENTO

PER TOGLIERE IL FERMO, FAR LEVA
DELICATAMENTE CON UN CACCIAVITE

TO REMOVE THE LOCK, GENTLY PUT
PRESSION WITH A SCREWDRIVER

POUR RETIRER LE BLOC, FAIRE LEVIER
DOUCEMENT AVEC UN TOURNEVIS

PARA QUITAR EL BLOQUEO, ARRANCAR
SUAVEMENTE CON UN DESTORNILLADOR



FERMO - LOCK
BLOC - BLOQUEO

DIREZIONE DI DEFAULT
DEFAULT DIRECTION
DIRECTION DE FABRIQUE
DIRECCIÓN DE FÁBRICA

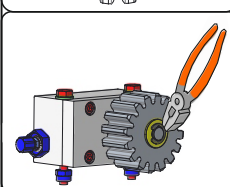
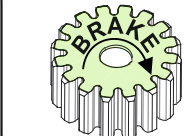
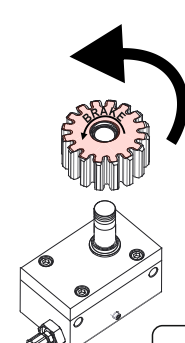


CAPOVOLGERE IL PIGNONE
RUOTANDO DI 180°

TURN UPSIDE DOWN THE
PINION BY ROTATING 180°

RETOURNEZ LE PIGNON EN
LE TOURNANT DE 180°

PONER AL REVÉS EL PIÑÓN
GIRANDO DE 180°



RIMONTARE IL PIGNONE COME INDICATO;
PER RIPOSIZIONARE IL FERMO, PREMERLO
DELICATAMENTE AIUTANDOSI CON UNA PINZA

REASSEMBLE THE PINION AS INDICATED;
TO REPOSITION THE LOCK, PRESS IT GENTLY
WITH THE HELP OF PLIERS

REMONTÉ LE PIGNON COMME INDiqué;
POUR REPOSITIONNER LE BLOC, APPUYEZ
DOUCEMENT À L'AIDE DE PINCES

VOLVER A MONTAR EL PIÑÓN COMO INDICADO
PARA REPOSICIONAR EL BLOQUEO, PRESIÓN
SUAVEMENTE CON LA AYUDA DE UNA PINZA

